



LITERARISCHER SOMMER ZOMERLEZEN  
GRENZENLOS | ZONDER GRENZEN

DÜSSELDORF | KREFELD | MÖNCHENGLADBACH | NEUSS  
BAARLO | ROERMOND | VENLO

VOM 16.7.2007 BIS 19.8.2007

[WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU](http://WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU)

## Grenzenlos – zonder grenzen

wird der diesjährige Literarische Sommer / Zomerlezen, und das gleich in mehrfacher Sinne: Die Grenzen zwischen den Niederlanden und Deutschland haben wir schon in den letzten Jahren literarisch verwoben und wir freuen uns, dass neben den Bibliotheken in Roermond und Venlo auch die Region Maas en Peel an dem Festival teilnimmt. Mit Diane Broeckhoven und Stefan Brijs wird das europäische Ohr auch mit Stimmen aus Belgien und Flandern vertraut. Mühelos Grenzen überwinden auch unsere Gäste: Niederländische Autoren lesen in Deutschland, deutsche Schriftsteller sind in den Niederlanden zu Gast. Eine kleine Verbeugung möchten wir vor denen machen, die die Grenzen zwischen den Literaturen schleifen: Zu zwei Veranstaltungen haben wir zusammen mit den Autoren auch die Übersetzer eingeladen, die von ihrem verdienstvollen Kampf gegen die babylonische Sprachverwirrung berichten sollen. Grenzen thematisieren wir aber auch inhaltlich: Die Autoren nehmen Sie mit nach Kapstadt und Indien, nach Ägypten und New York, in ein kleines Dorf im Dreiländereck genauso wie nach Amsterdam, Frankfurt, Paris und Berlin. Sie erzählen aber auch von anderen Grenzen, von zwischenmenschlichen, politischen, kulturellen, sichtbaren und unsichtbaren...

An einem Nachmittag in die Bibliothek oder an den Strand? Auch diese Grenze lassen wir verschwimmen und bringen Ihnen die Bücher direkt unter den Sonnenschirm - am Stadtstrand von Venlo.

**Hebt man den Blick, so sieht man keine Grenzen**, sagt ein Japanisches Sprichwort.

Das werden wir tun in diesem Sommer, und wir laden Sie herzlich ein, dabei zu sein!

Ein grenzenloses Vergnügen wünschen Ihnen Maren Jungclaus

Projektleiterin Literarischer Sommer,  
Literaturbüro NRW e.V.

Anette Puhl

Kulturbüro Krefeld

Helmut Schroers

Stadtbücherei Krefeld

Arno van Rijn

Stadtbibliothek Mönchengladbach-Rheydt

Guido Weyer

Stadtbibliothek Mönchengladbach

Dr. Alwin Müller-Jerina

Stadtbibliothek Neuss

Vincent Freriks

Groeibibliotheek

J. Saes, Guido Hopstaken

Stadsbibliotheek Roermond

Ben Janssen, Frauke Brouwer

Openbare Bibliotheek Venlo

Marcel Tabbers

Haringwurst

## Grenzenlos – zonder grenzen

wordt de Literarische Sommer / Zomerlezen van dit jaar genoemd en dat meteen op meerdere manieren: De grenzen tussen Nederland en Duitsland hebben we al afgelopen keer literair verwoven en we zijn blij, dat naast de bibliotheken Roermond en Venlo ook de radio Maas en Peel aan het festival deelneemt. Met Diane Broeckhoven en Stefan Brijs wordt het Europese oor ook met stemmen uit België en Vlaanderen vertrouwd.

Zonder moeite overwinnen ook onze gasten grenzen: Nederlandse auteurs lezen in Duitsland, Duitse schrijvers zijn te gast in Nederland. Een kleine buiging willen we voor degene maken, die de grenzen tussen de Duitse en Nederlandse literatuur slechten: Voor twee evenementen hebben we samen met de auteurs ook de vertalers uitgenodigd, die over hun verdienstelijk gevecht tegen de Babylonische taalverwarring zullen vertellen. Grenzen thematiseren we ook inhoudelijk: De auteurs nemen u mee naar Kaapstad en India, naar Egypte en New York, een klein dorp in het Drielandpunt. Net zoals naar Amsterdam, Frankfurt, Parijs en Berlijn. Zij vertellen echter ook over andere grenzen, van intermenselijke, politieke, culturele, zichtbare en onzichtbare ...

Een middag in de bibliotheek of op het strand?

Ook deze grenzen laten we vervagen en brengen u de boeken direct onder de parasol – aan het stadsstrand van Venlo.

[Verheft men de blik zo ziet men geen grenzen](#), luidt een Japans spreekwoord. Dat zullen wij deze zomer doen en we nodigen u van harte uit om erbij te zijn!

Plezier zonder grenzen wensen wij U,  
Maren Jungclaus

[Projektleiterin Literarischer Sommer](#),  
[Literaturbüro NRW e.V.](#)

Anette Puhl

[Kulturbüro Krefeld](#)

Helmut Schroers

[Stadtbücherei Krefeld](#)

Arno van Rijn

[Stadtbibliothek Mönchengladbach-Rheydt](#)

Guido Weyer

[Stadtbibliothek Mönchengladbach](#)

Dr. Alwin Müller-Jerina

[Stadtbibliothek Neuss](#)

Vincent Freriks

[Groeibibliotheek](#)

J. Saes, Guido Hopstaken

[Stadsbibliotheek Roermond](#)

Ben Janssen, Frauke Brouwer

[Openbare Bibliotheek Venlo](#)

Marcel Tabbers

[Haringwurst](#)



## Alexander Osang

Alexander Osang, mehrfach ausgezeichnete Journalist und Schriftsteller, berichtete mehrere Jahre für den Spiegel aus New York und hat die Stadt auch zum Schauplatz seines neuen Romanes gemacht. Eigentlich ist Robert zum Studium aus Berlin nach New York gekommen, nun aber sitzt er in einem Kellerraum in Manhattan und sichtet im Auftrag einer Detektei Überwachungsbänder von Videokameras, um illegale Untermieter aufzuspüren. Als ihm dabei ein Mann auffällt, folgt er ihm auf eine Fähre, die ihn auf eine kleine Insel im Atlantik bringt. Dort gerät er in ein altes Holzhaus, in dem einmal John Lennon gewohnt haben soll. Robert Fischer schläft in Lennons Bett und hört Lennons Lieder, er erfährt die Geschichten der Inselbewohner und findet auf dem Dachboden stapelweise Zeitungen mit Berichten über Lennons Ermordung. Irgendwann glaubt er, dass ihm der tote Musiker verschlüsselte Botschaften schickt. Robert Fischer folgt den Signalen zurück nach New York, wo inzwischen auch sein Vater eingetroffen ist, um nach seinem verschwundenen Sohn zu suchen. Sie sind jetzt in derselben Stadt, aber noch immer in verschiedenen Welten.

Montag  
maandag

D 16.07.  
20.00

Düsseldorf  
Kulturzentrum zakk

Alexander Osang  
Lennon ist tot

Alexander Osang, meervoudig met prijzen gehuldigde journalist en auteur, heeft meerdere jaren verslag gedaan voor de "Spiegel!" in New York en heeft deze stad het toneel van zijn nieuwe roman laten worden. Eigenlijk is Robert Fischer voor zijn studie van Berlijn naar New York gekomen, maar nu zit hij in een kelderruimte in Manhattan en bekijkt in opdracht van een detectivebureau bewakingsvideo's. Het toeval brengt hem naar een klein eiland in de Atlantische Oceaan, naar een oud houten huis, waar ooit John Lennon gewoond blijkt te hebben. Fischer vindt op zolder een verzameling van oude kranten met verslagen over Lennons moord. Hij begint te geloven dat de dode muzikant hem gecodeerde berichten stuurt. Robert Fischer volgt de signalen terug naar New York, waar ondertussen ook zijn vader is aangekomen, om op zoek te gaan naar zijn verdwenen zoon.



## P.F. Thomése

Spätestens mit seinem berührenden Buch **Schattenkind** über den Tod seines Kindes hat der niederländische Autor sich auch in Deutschland einen Namen gemacht. In seinem neuen Roman **Izak** führt Thomése seine Leserinnen und Leser zurück in die vierziger Jahre und in die tropische Landschaft Javas. Im Chaos der niederländischen Besetzung verliert der indonesische Junge Izak nicht nur seinen Vater, der als Soldat gegen die niederländische Armee in den Krieg zieht, sondern auch seine geliebte Musik: Die Klavierlehrerin Frau Alma und das Instrument sind verschwunden, ihr Salon, der gleichzeitig Izaks Unterrichts- und Zufluchtsraum war, ist zerstört. Sehnsuchtsvoll macht Izak sich auf, um ihnen allen hinterherzuziehen.

Es ist die Geschichte einer magischen Suche in Form eines indonesischen Märchens, eine Erzählung über den kindlichen Blick und die Macht der Phantasie.

In zijn nieuwe roman **Izak** leidt Thomése zijn lezers terug naar de jaren '40 en het tropische landschap van Java. In de chaos van de Nederlandse bezetting verliest de Indonesische jonge Izak niet alleen zijn vader, die als soldaat tegen het Nederlandse leger in de oorlog vecht, maar ook zijn geliefde muziek: de pianolerares Mevrouw Alma en het instrument zelf zijn verdwenen, haar salon en Izak's lesruimte en toevluchtsoort zijn vernietigd. Vol verlangen begint Izak de reis om hen allemaal te volgen.

Dienstag  
dinsdag

**D** 17.07.  
20.00

Mönchengladbach  
Stadtteilbibliothek  
Rheydt

P.F. Thomése  
**Izak**  
(Übersetzung:  
Andreas Ecke)



### Annejet van der Zijl

Gegen den Willen ihrer streng katholischen Eltern heiratet sie den Protestanten Willem Hagenaar, verlässt später ihn und die vier Kinder und gründet schließlich eine neue Familie – ausgerechnet mit einem 17 Jahre jüngeren, dunkelhäutigen Studenten aus Surinam. In Scheveningen eröffnen die beiden eine kleine Pension, in der sie nach dem Einmarsch der Nationalsozialisten in Holland Juden und politisch Verfolgte verstecken. Die bekannte Sachbuchautorin und Journalistin Annejet van der Zijl hat die Geschichte einer unkonventionellen, mutigen Frau beschrieben, die ihr Leben im Kampf für die Freiheit anderer verliert.

Rika van der Lans, de heldin uit Annejet van der Zijls bekendste boek *Sonny Boy*, is met haar moed, conventies en het overschrijden van grenzen veel lezers snel dierbaar geworden: Tegen de wil van haar streng katholieke ouders in trouwt zij met de protestant Willem Hagenaar, verlaat hem met vier kinderen en sticht een nieuw gezin – uitgerekend met een 17 jaar jongere Surinaamse student. In Scheveningen openen zij samen een klein pension, waarbinnen zij na de intocht van de nationaal-socialisten in Nederland joden en politieke vluchtelingen verbergen. Op basis van originele documenten en authentieke verslagen vertelt de bekende journaliste en auteur van populairwetenschappelijke boeken Annejet van der Zijl het verhaal van een onconventionele, moedige vrouw, die haar leven in het gevecht voor de vrijheid van anderen verliest.

dinsdag

Dienstag

NL 17.07.  
19.30

Roermond

Stadsbibliotheek

Annejet  
van der Zijl  
*Sonny Boy*



### Bastienne Voss

Eine Familiengeschichte nennt Bastienne Voss, die sich bisher als Schauspielerin in Soaps und Mitglied der Berliner Kabarett-Gruppe **Die Distel** einen Namen gemacht hat, ihr erstes Buch im Untertitel.

Dabei besteht die Familie nur aus drei Menschen: dem Großvater, der Großmutter und ihr selbst. Aber das sind wohl mehr als genug, wenn „davon mindestens drei Leute eine Macke haben: Opa, Oma und ich“. In kurzen Episoden erzählt Bastienne Voss von ihrer Kindheit und Jugend in der DDR der 70er und 80er Jahre und ihrem Leben nach der Wende. Sie erzählt von ihrem pedantischen Großvater, der jahrelang Briefe an die Stromgesellschaft schrieb, weil er sich um zehn Pfennige betrogen fühlte oder von der schlampigen Großmutter, die mit dem Gröhlen billiger Schlager Aufmerksamkeit erregte. Berichtet wird aber auch vom gemeinsamen Drachensteigen oder von Westpaketen mit Matchboxautos und Nordseekrabben.

„Eine Familiengeschichte“ (Een familiengeschiedenis) noemt Bastienne Voss, die tot nu toe bekend was als actrice in soaps en als lid van de cabaret groep “Die Distel” uit Berlijn, haar eerste boek in de ondertitel.

De familie bestaat echter alleen maar uit drie personen: de grootvader, de grootmoeder en haarzelf. Dit zijn er wel genoeg, als “daarvan minstens drie personen een tik hebben: opa, oma en ik”. In korte episodes vertelt Bastienne Voss over haar kinderjaren en jeugd in de DDR in de jaren '70 en '80 en haar leven na de Duitse éénwording.

Mittwoch  
woensdag

**D** 18.07.  
20.00

Krefeld  
Fabrik Heeder  
Studiobühne II

Bastienne Voss  
Drei Irre  
unterm Flachdach



### Khalid Boudou

De meest uiteenlopende nationaliteiten uit de voornamelijk armste landen van deze wereld ontmoeten elkaar in **Het Schnitzelparadijs** – echter niet aan gedekte tafels van het restaurant, maar in de keuken waar onder hoge druk en voor een laag salaris gekookt, gebakken, gefrituurd en opgediend moet worden. In de afwashoek, waar het naar schimmel en afwasmiddel ruikt, waar etensresten aan de borden plakken en torens van vieze pannen het zicht versperren – dit is het rijk van de uit Marokko afkomstige Nordip Doenia, die op grond van zijn vlijt en zijn correctheid al snel de groeiende argwaan van zijn medecollega's is gaan voelen. Het temperamentvolle, humoristische en ironische boek werd net als de verfilming met Mounir Valentyn van Martin Koolhoven een groot succes.

Die verschiedensten Nationalitäten aus den vorwiegend ärmeren Ländern dieser Welt treffen sich im **Schnitzelparadies** – aber nicht an den gedeckten Tischen des Restaurants, sondern in der Küche, wo unter Hochdruck und mit Niedrigstlöhnen vergütet, gekocht und gebraten, frittiert und angerichtet wird. Die Spülecke ist das Reich des marokkanischstämmigen Nordip Doenia, der aufgrund seines Fleißes und seiner Korrektheit bald das geballte Misstrauen seiner Arbeitskollegen zu spüren bekommt. Das temperamentvolle, witzige und ironische Buch, das in Deutschland unter dem Titel **Das Schnitzelparadis** erschien, wurde ebenso wie die Verfilmung von Martin Koolhoven mit Mounir Valentyn ein Riesenerfolg.

donderdag

Donnerstag

NL 19.07.  
20.00

Venlo

Openbare bibliotheek

Khalid Boudou

Het schnitzelparadijs



### Doris Konradi

Nach der Lektüre von James Joyces *Ulysses* könne man einen Plan der Stadt Dublin zeichnen, heißt es. Nicht nach Irland, sondern in die niederländische Hauptstadt entführt Doris Konradi ihr Publikum. Mit ihrem Helden Justin geleitet die in Köln lebende Niederlandistin ihre LeserInnen an ebenfalls einem einzigen Tag, einem nebeligen 11. November, auf ein Hausboot und entlang der Grachten, Plätze und Parks Amsterdams. Justin ist Deutscher, der mit einem gefälschten Pass illegal im Nachbarland lebt, geflohen vor der bürgerlichen Spießigkeit des Elternhauses. Konradi verschränkt in ihrem Debütroman die Suche des jungen Mannes nach einer eigenen Geschichte und Identität gekonnt mit dessen Familiengeschichte, die auch geprägt ist von dem Stillschweigen über die Rolle des Großvaters während der Nazizeit. Geschickt schlägt sie Brücken zwischen Deutschland und den Niederlanden, zwischen dem Gestern, dem Heute und dem Morgen.

Doris Konradi ontvoert haar publiek naar de Nederlandse hoofdstad. Met haar held Justin leidt zij haar lezers tijdens een enkele dag, een mistige 11e November, beginnend in een woonboot langs de grachten, pleinen en parken van Amsterdam. Konradi verbindt in haar debuutroman met veel talent de zoektocht van de jonge man naar zijn eigen geschiedenis en identiteit, met zijn familiegeschiedenis, die ook gekenmerkt wordt door het stilzwijgen over zijn grootvader's rol tijdens de Nazi-tijd.

Montag  
maandag

**D** 23.07.  
19.30

Düsseldorf  
Buch am Dreieck

Doris Konradi  
Fehlt denn jemand



## Arnon Grünberg

Man darf sich freuen - es gibt wieder einen neuen Grünberg!

Tito und Paul Andino schlagen sich in New York illegal durch, fahren für einen mexikanischen Lieferservice Tacos und Enchilladas aus und träumen den großen Traum von Reichtum und Glück. Doch den wird ihnen selbst San Antonio, der Heilige des Unmöglichen, nicht verwirklichen. Und genauso weit entfernt wie dieses Ziel scheint die faszinierende Kristin mit ihren mysteriösen Geschichten zu sein.

„Die archetypische Geschichte des Menschen auf der Suche nach Glück. Ein Pandämonium absurder Szenen, die immer wieder unterstreichen, dass uns allen das Leben eine Nummer zu groß ist“, schrieb die Zeitung *Het Parool* über das Buch, das in den Niederlanden bereits 1998 erschienen ist.

Der 1971 in Amsterdam geborene Arnon Grünberg wandte sich nach Erfahrungen in den verschiedensten Jobs ganz dem Schreiben zu und wurde mit seinen zahlreichen Romanen, Theaterstücken und Zeitungskolumnen weltweit bekannt. Zurzeit lebt er in New York und schreibt auch unter dem Pseudonym Marek van der Jagt.

Het verhaal van Tito en Paul Andino, die in New York de grote droom van rijkdom en geluk dromen maar echter zich illegaal als chauffeurs voor een Mexicaans leveringsbedrijf er doorheen slaan, verscheen in Nederland al in 1998 onder de titel de heilige Antonio. Arnon Grünberg, geboren in 1971 te Amsterdam, leeft tegenwoordig in New York. Met zijn talrijke romans, theaterstukken en columns in kranten werd hij wereldwijd bekend.

Dienstag  
dinsdag

**D** 24.07.  
20.00

Neuss  
Stadtbibliothek

Amon Grünberg  
(Übersetzung:  
Rainer Kersten)  
Der Heilige des  
Unmöglichen /  
De heilige Antonio



### Veronika Peters

„Viele Nonnen hatten es schwer mit mir – und ich mit ihnen“, sagt Veronika Peters, die sich als 21jährige für ein Leben hinter Klostermauern entschließt und als erstes den Gekreuzigten an ihrer Zimmerwand abhängt und in die Schublade verbannt. Was aber reizt eine junge Frau an solch einem Leben? „Der Gemeinschaftsgedanke, die Suche nach einer alternativen Lebensweise“, sagt Veronika Peters. Das ist aber nicht alles: „Es musste irgendwie mehr geben, etwas, das meine Grenzen überstieg“, meinte die Autorin, die jetzt ihren Bericht vorgelegt hat über mehr als 12 Klosterjahre, mit dem sie alle Klischees über ein freudloses, zurückgezogenes Leben zerstört. Von Nonnen, die mit dem Traktor über Obstwiesen brettern erzählt sie genauso wie von Kamevalspartys mit Federboas und Schminke oder ausgeklügelten Intrigen bei den Äbtissinenwahlen. Aber auch von Souveränität, Gelassenheit, innerer Weite und tiefer Freundschaft: Werte, die sie immer wieder erfahren hat in diesen Jahren.

“Er moest ergens meer bestaan, iets, dat mijn grenzen oversteeg” zegt Veronika Peters, die nu haar verslag over meer dan 12 jaren het Kloosterleven openbaart waarmee zij alle clichés over een vreugdeloos, teruggetrokken leven teniet doet. Zij vertelt tevens over nonnen, die met de tractor door boomgaarden jagen en ook over carnavalfeestjes met verenboa’s en schmink of over uitgedokterde intriges tijdens de verkiezingen van de abdisen. Maar ook over soevereiniteit, kalmte, innerlijke verlichting en diepe vriendschap: waarden die zij altijd heeft gekend in deze jaren.

Mittwoch  
woensdag

**D** 25.07.  
20.00

Krefeld  
Mutterhaus der  
Franziskanerinnen

Donnerstag  
donderdag

**D** 26.07.  
20.00

Mönchengladbach  
Citykirche

Veronika Peters  
Was in zwei Koffer  
passt. Klosterjahre



### Diane Broeckhoven

Ein Tag mit Herrn Jules hieß das Buch, mit dem die belgische, in niederländischer Sprache schreibende Diane Broeckhoven ihre begeisterten Leserinnen und Leser vor zwei Jahren mit ihrer Heldin Alice bekannt gemacht hat. Jetzt treffen wir die alte Dame wieder, die damals an einem langen und skurrilen Tag von ihrem Mann Abschied genommen hat. In **Eine Reise mit Alice** bricht sie auf zu einer Reise nach Paris. Doch hier, wo das junge Paar einst seine Flitterwochen verbracht hat, wird die Einsamkeit erst recht evident: „Sie vermisste Jules Rechthaberei und auch seine Ruhe. Auf einmal wünschte sie sich sehr, zu Hause zu sein. Wo sich sein Schatten in allen Ecken der Zimmer eingeknistet hatte.“ Und fortan bleibt Alice zuhause und reist nur noch in ihren Träumen, in denen sie Herrn Jules begegnen kann.

**De buitenkant van meneer Jules** heette het boek waarin de Belgische Diane Broeckhoven die in het Nederlands schrijft, twee jaar geleden, haar enthousiaste lezers met de heldin Alice kennis heeft laten maken. In **Reiskoorts** gaat Alice op reis naar Parijs. Maar hier, waar het jonge stel ooit hun huwelijksreis heeft doorgebracht, wordt de eenzaamheid pas echt evident: Alice keert terug naar huis en reist vanaf nu alleen nog maar in haar dromen, waar zij meneer Jules kan ontmoeten.

Montag

maandag

**D** 30.07.  
19.30

Düsseldorf-Benrath  
Bibliothek

Diane Broeckhoven  
(Aus dem  
Niederländischen  
von Isabel Hessel)

**Eine Reise mit Alice /  
Reiskoorts**

Eintritt frei



### Annette Pehnt

Die Grenzen zwischen den Generationen hat die in Köln geborene und heute in Freiburg lebende Annette Pehnt zum Thema ihres dritten Buches gemacht, in dem sie den deprimierenden Alltag in einem Altersheim, dessen Atmosphäre geprägt ist von Tristesse und Ausweglosigkeit, Inkontinenz und Spitzendeckchen, beschreibt. Von Scham und Schuldgefühlen getrieben, besuchen die Einzelkinder Regina und Ernst ihre Eltern im „Haus Ulmen“. In ihrer aufkeimenden Liebesbeziehung versuchen sie der Trostlosigkeit ihrer Leben zu entkommen und sich der eigenen Lebendigkeit zu versichern. Doch auch ihr Urlaub, den die beiden im weit entfernten Malaysia verbringen, hat eine unheimliche Ähnlichkeit mit dem Leben im „Haus Ulmen“.

Mit psychologischer Präzision stellt die Autorin die Abhängigkeitsverhältnisse zwischen den pflegebedürftigen Eltern und ihren Kindern dar und entwickelt anhand der detaillierten Schilderung von Alltagsbegebenheiten bewegende Seelenportraits.

Triestheid en hopeloosheid bepalen de sfeer in "Haus Ulmen". Door schaamte en schuldgevoelens gedreven bezoeken Regina en Ernst hun ouders in het verzorgingshuis. Ze worden verliefd op elkaar en proberen in de armen van de ander aan de troosteloosheid van hun eigen leven te ontsnappen. De auteur beschrijft het deprimerende alledaagse leven in een verzorgingshuis en tematiseert hierbij met psychologische precisie de verhouding tussen afhankelijkheid van hulpbehoevende ouders en hun kinderen.

Dienstag  
dinsdag

D 31.07.  
20.00

Mönchengladbach  
prolibri Buchladen

Annette Pehnt  
Haus der  
Schildkröten



### Otto de Kat

Der niederländische Schriftsteller Otto de Kat, der als Verleger und Autor in Amsterdam lebt, erzählt von dem jungen Niederländer Rob, der Holland im Jahre 1935 verlässt. Seine Reise um die halbe Welt ist die Flucht vor der häuslichen Enge und Spießigkeit. Die Geschichte des jungen Mannes, der, von innerer Unruhe getrieben, von Rotterdam aus über Lissabon, Casablanca und Kapstadt nach Johannesburg reist, ist auch die Geschichte einer Loslösung von dem übermächtigen, starken Vater und gleichzeitig das Porträt einer Welt, die unaufhaltsam auf den 2. Weltkrieg zusteuert.

*Sehnsucht nach Kapstadt* wurde ausgezeichnet mit dem niederländischen Halewijn-Literaturpreis und war nominiert für De Golden Owl, dem bedeutendsten belgischen Preis für in niederländischer Sprache schreibende Autorinnen und Autoren.

Mittwoch  
woensdag

**D** 01.08.  
20.00

Neuss  
Stadtbibliothek

Donnerstag  
donderdag

**D** 02.08.  
20.00

Krefeld  
Palmenhaus

Otto de Kat  
(Übersetzung:  
Andreas Ecke)  
*Sehnsucht nach  
Kapstadt /  
De inscheper*

### De inscheper

Otto de Kat vertelt over de jonge Nederlander Rob, die Nederland in 1935 verlaat. Zijn reis rond de halve wereld is een vlucht voor de Tweede Wereldoorlog, maar ook de huiselijke benauwdheid en de kleinburgelijkheid. Het verhaal van de jonge man die, door innerlijke onrust gedreven, van Rotterdam via Lissabon, Casablanca en Kaapstad naar Johannesburg reist is ook het verhaal van het losmaken van de almachtige, sterke vader en tegelijkertijd het portret van een wereld, die onstuitbaar aanstuurt op de Tweede Wereldoorlog.



## Christoph Peters

Istanbul, de stad tussen avondland en oriënt, tussen traditie en moderne tijd wordt in het derde boek van de auteur uit Berlijn het toneel voor een roman die evenzo niet ondubbelzinnig is als deze stad aan de Bosporus. Hier leert de kunststudent Jan Kenzig de beeldhouwer Albin Kranz en zijn vriendin Livia Mendt kennen, die hopen om op deze reis hun in een crisis zittende relatie te kunnen redden. Als Albin getuige van een moord wordt, geeft hij deze niet bij de politie aan, maar besluit het op eigen houtje te onderzoeken. Na Albins onduidelijke dood probeert Jan te reconstrueren wat Albin tijdens de afgelopen dagen heeft meegemaakt. Christoph Peters heeft niet alleen een spannende detective, maar ook een boek over de waarneming van realiteit geschreven en een portret van de stad Istanbul geschetst: een boek, kunstzinnig geweven als een Turks tapijt. De voertaal van deze lezing is Duits.

dinsdag

Dienstag

NL 07.08.  
19.30

Roermond

Stadsbibliotheek

Christoph Peters

(vertaling/Übersetzung:

Maarten Bogaert)

Das Tuch aus Nacht /  
Nachtwoefsel

Mittwoch

woensdag

D 08.08.  
20.00

Neuss

Stadtbibliothek

Christoph Peters

Ein Zimmer im Haus  
des Krieges

## Ein Zimmer im Haus des Krieges

Seit zehn Jahren beschäftigt sich Christoph Peters bereits mit einem Thema, das heute leider aktueller ist denn je: „Was mich fasziniert ist der Gedanke, dass etwas Geistiges eine derartige Kraft haben kann, dass man dafür sein Leben opfert – und gegebenenfalls auch dafür tötet.“

Der deutsche Botschafter in Kairo, Claus Cismar, versucht mit allen Mitteln, die Auslieferung des deutschen Bundesbürgers Jochen Sawatzky, der nach einem gescheiterten Anschlagversuch im Gefängnis sitzt, an die deutschen Behörden zu erwirken. Sawatzky, der sich seit seinem Übertritt zum Islam „Abdallah“ nennt, hat sich in Ägypten dem Kampf gegen die Ungläubigen angeschlossen und begeistert sich für die Idee, einen Gottesstaat zu errichten. Cismar selbst entstammt der 68er-Bewegung und gehörte zum Sympathisantenkreis der RAF. Der Fall stellt ihn nun vor ganz persönliche Fragen: Inwieweit hat er seine eigene Identität verraten und ist selbst Teil eines Systems geworden, das er einst bekämpft hat?



### Harald Martenstein

Mit dem Satz „Die Heimkehr meines Großvaters aus dem Krieg stand unter keinem guten Stern“ lässt der bekannte Publizist Harald Martenstein, ZEIT-LeserInnen vertraut durch die wöchentliche Kolumne **Lebenszeichen**, seinen Debütroman beginnen. Doch nicht nur für den Großvater des Erzählers, der sofort in eine blutige Eifersuchtsszene gerät, in der seine Frau von ihrem französischen Liebhaber angeschossen wird, stehen die Sterne ungünstig in dieser überaus vielschichtigen Familiengeschichte: Der Urgroßvater flieht vor der Realität in eine Wahnwelt und endet in einer geschlossenen Anstalt, während Katharina mehr und mehr versucht, ihr Leben mit Tagträumereien zu bewältigen. Harald Martenstein lässt die Grenzen zwischen Lebenden und Toten, Wahn und Wirklichkeit verschwimmen und wirft einen ungewöhnlichen Blick auf die Nachkriegszeit.

Als de grootvader van de verteller uit Russisch krijgsgevangenschap terugkeert naar huis, raakt hij meteen betrokken in een bloedige ruzie, waarbij zijn vrouw, een “Schoonheidsdanseres” en animatiedame, door haar Franse minnaar wordt neergeschoten. Een strijd om de verloren liefde van zijn vrouw en om zijn aandeel in het opkomende economisch wonder begint.

Harald Martenstein, bekend columnist van het weekblad “Zeit”, laat in zijn familieroman de grenzen tussen de levenden en de doden, waan en werkelijkheid in elkaar overlopen en werpt een ongebruikelijke blik op de naoorlogse tijd.

Mittwoch  
woensdag

**D** 08.08.  
20.00

Düsseldorf  
Zentralbibliothek

Donnerstag  
donderdag

**D** 09.08.  
15.00

Neuss  
Stadtbibliothek

In der Reihe 50Plus

Harald Martenstein  
Heimweg

Eintritt frei



### Silke Scheuermann

„Ich bin nichts“ lautet die Selbsteinschätzung der jungen Journalistin, deren Lebenslauf weniger auf bewussten Entscheidungen als auf zufälligen Ereignissen und Konventionen beruht. Doch dann wird sie, die sich dem Leben bisher eher initiativlos ausgesetzt hat, mit einer großen Verantwortung konfrontiert: Als sie nach längerer Zeit aus Rom nach Frankfurt zurückkehrt, trifft sie die ältere Schwester wieder, die plötzlich nicht mehr die bessere, schönere und klügere Konkurrentin ist, sondern eine alkoholabhängige Frau, in deren selbsterstörendes Leben sie hineingezogen wird.

Silke Scheuermann lotet in ihrem ersten Roman nicht nur die Grenzen zwischenmenschlicher Distanz und die der menschlichen Existenz aus, sondern überschreitet auch Grenzen, indem sie den Kontrollverlust über das eigene Dasein – *Die Stunde zwischen Hund und Wolf* – zum Thema ihres Buches macht.

“Ik ben niets” luidt het zelfinzicht van de jonge journaliste, wiens levensloop minder op bewuste beslissingen dan op toevallige gebeurtenissen en conventies berust. Maar dan wordt zij, die tot zover liever zonder eigeninitiatief in het leven stond, met een grote verantwoording geconfronteerd: Als zij na lange tijd uit Rome terugkeert naar Frankfurt ontmoet zij haar oudere zus, die opeens niet meer de betere, mooiere en slimmere concurrente is, maar een aan alcohol verslaafde vrouw in wiens zelfvernietigend leven zij betrokken raakt.

Donnerstag  
donderdag

**D** 09.08.  
19.30

Düsseldorf  
Literaturbüro NRW

Für Mitglieder des  
Vereins Literaturbüro  
ist der Eintritt frei.

Freitag  
vrijdag

**D** 10.08.  
20.00

Krefeld  
Stadtbücherei

Silke Scheuermann  
*Die Stunde zwischen  
Hund und Wolf*



### Dieter Wellershoff

**Der lange Weg zum Anfang:** Dieser Buchtitel bewahrheitet sich an diesem Tag gleich doppelt, wurde der in Köln lebende Autor doch 1925 in Neuss geboren. Seitdem hat er zahlreiche Romane, Erzählungen, Drehbücher, Hörspiele und Essays geschrieben, arbeitete als Lektor beim Verlag Kiepenheuer & Witsch, hielt poetologische Vorlesungen, wurde vielfach ausgezeichnet und in 15 Sprachen übersetzt. Die gerade erschienene Sammlung von Aufsätzen, Reden und Gesprächen aus den vergangenen 10 Jahren, die alle einen stark erzählerischen Charakter haben, verbindet Zeitgeschichte, Leben und Literatur und spiegelt das dem Wort gewidmete Leben des großen Autors wider.

Literatur pur bieten die 10 Erzählungen des Bandes **Das normale Leben**, in denen Wellershoff Menschen schildert, die als Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft ihre wahren Träume und Bedürfnisse den Konventionen und Erwartungen opfern.

Dienstag  
dinsdag

**D** 14.08.  
20.00

Neuss  
Stadtbibliothek

Dieter Wellershoff  
**Das normale Leben/  
Der lange Weg zum  
Anfang**

**Der lange Weg zum Anfang (De lange weg naar het begin):** De net verschenen verzameling van essay's, toespraken en gesprekken uit de afgelopen 10 jaar, die allemaal een sterk verhalend karakter hebben, verbindt geschiedenis van de tegenwoordige tijd, geschiedenis van het leven en literatuur en weerspiegelt het woord, waar de auteur zijn leven aan gewijd heeft.

De puur literaire bundel **Das normale Leben (Het normale leven)** bevat 10 verhalen, waarin Wellershoff mensen schetst die als leden van de burgerlijke maatschappij hun ware dromen en behoeftes opofferen voor conventies en verwachtingen.



Donnerstag  
donderdag

D 16.08.  
20.00

Krefeld  
Gasthaus Marcelli

Joost Zwagerman  
und Gregor Seferens  
Wie aus Zes sterren  
Onkel Siem und die  
Frauen wurde

## Joost Zwagerman und Gregor Seferens

Wanderer zwischen den Sprachwelten, literarische Grenzgänger und sprachliche Brückenbauer: das sind sie, die literarischen Übersetzerinnen und Übersetzer. Seit der babylonischen Sprachverwirrung übernehmen sie die Hauptrollen in der Völkerverständigung, und so etwas wie Weltliteratur wäre ohne sie völlig undenkbar. Auch ihnen, die das eigene Schreiben in den Dienst fremder Texte stellen, soll diese Veranstaltung gewidmet sein.

Gregor Seferens ist einer der bekanntesten Übersetzer aus dem Niederländischen und ohne ihn müsste so manche(r) ein trauriges Dasein fristen ohne die Werke eines Marten t'Harts, Harry Mulichs oder eben Joost Zwagermans, der in seinem Buch **Onkel Siem und die Frauen** die Geschichte von Justus erzählt, der mit seinem lebensfrohen, unkonventionellen Onkel Siem durch die Provinz reist und mit ihm für die Zeitschrift „Guten Morgen“ Hotels testet. Doch nach dessen Selbstmord sieht sich Justus ganz unerwartet mit den Schattenseiten des geliebten Onkels konfrontiert.

Wandelaars tussen de werelden van de talen, literaire grensgangers en taalkundige aanlegger van bruggen: Dat zijn zij, de literaire vertalers. Ook aan hen, die het eigen schrijven in dienst van vreemde teksten stellen, zal dit evenement gewijd zijn.

Gregor Seferens is een van de bekendste vertalers uit het Nederlands en ook van Joost Zwagermans werken, die in zijn boek **Onkel Siem und die Frauen (Zes sterren)** het verhaal van Justus vertelt, die met zijn levenslustige, onconventionele oom Siem door de provincie reist en samen met hem hotels voor het tijdschrift "Guten Morgen" test. Maar na zijn ooms zelfmoord wordt Justus onverwacht met de schaduwzijden van zijn geliefde oom geconfronteerd.





### Stefan Brijs

De gehele setting van het boek is symbolisch: Wolfheim, gelegen in het drielandpunt en daarmee tegen meerdere grenzen aan. Hoever mag genetische manipulatie gaan? Wanneer overschrijdt de mens de door de natuur aangegeven grenzen? – Dat zijn de vragen die in dit spannende boek, dat in België en Nederland een groot succes werd, een rol spelen. Dr. Hoppe wordt argwanend bekeken als hij met een identieke drieling, die net als hemzelf verminkt zijn met een hazenlip, na een lange afwezigheid terugkeert naar zijn geboortedorp. Net als men hen begint te accepteren duikt de moeder van de kinderen op – en alles leidt naar een catastrofe.

Het boek van de Vlaamse 38 jaar oude auteur heeft meerdere belangrijke prijzen ontvangen, aan een verfilming wordt gewerkt en de rechten zijn aan talrijke landen verkocht. De voertalen van de lezing zijn Duits en Nederlands.

Ilja Braun, vertaler van het boek, zal de Duitse tekst lezen, met Stefan Brijs discussiëren en vertellen over de vreugde en het lijden van het literaire vertalen.

donderdag

Donnerstag

NL 16.08.  
20.00

Venlo

Openbare  
bibliotheek

Stefan Brijs

(Übersetzung:

Ilja Braun)

De engelenmaker/  
Der Engelmacher



Schon der Schauplatz des Buches ist symbolisch: Wolfheim, gelegen im Dreiländereck und damit in der Nähe gleich mehrerer Grenzen. Was darf Gentechnologie? Wann überschreitet der Mensch die ihm von der Natur vorgegebenen Grenzen? – Das sind Fragen, die in diesem ungemein spannenden Buch, das in Belgien und in den Niederlanden ein Sensationserfolg wurde, auch eine Rolle spielen. Misstrauen schlägt Dr. Hoppe entgegen, als er mit drei Babys, die sich nicht nur vollkommen gleichen, sondern auch alle wie ihr Vater von einer Hasenscharte entstellt sind, nach langer Abwesenheit zurück in sein Dorf kommt. Als man gerade anfängt, ihn zu akzeptieren, taucht die Mutter der Kinder auf – und alles steuert auf eine Katastrophe zu. Das Buch des 38jährigen flämischen Autors erhielt mehrere bedeutende Preise, eine Verfilmung ist in Arbeit und die Auslandsrechte wurden in zahlreiche Länder verkauft.

Ilja Braun, der Übersetzer des Buches, wird den deutschen Text lesen, mit Stefan Brijs diskutieren und von den Freuden und Leiden des literarischen Übersetzens berichten.



## Adriaan van Dis

Adriaan van Dis wurde 1946 kurz nach der Rückkehr seiner Eltern aus Niederländisch-Ostindien, dem heutigen Indonesien, im niederländischen Bergen geboren. Mit einer niederländischen Mutter, einem indonesischen Vater und drei Halbschwestern wurde dem Schriftsteller das Überschreiten von Grenzen buchstäblich in die Wiege gelegt. Aufgewachsen zwischen den Kulturen, zwischen Braun und Weiß, Fremdheit und Anpassung, „Kartoffeln und Reis“, wurden die Folgen des Kolonialismus wichtigstes Motiv seiner zahlreichen Reisebücher und Romane. In [Indische Dünen](#) und [Palmwein oder die Liebe zu Afrika](#) thematisiert er die Problematik der Integration und die damit nicht selten einhergehenden Identifikationskonflikte. [Doppelliebe](#) beschreibt das Erwachsenwerden eines jungen Mannes im Amsterdam der sechziger und siebziger Jahre. In den Niederlanden ist Adriaan van Dis nicht nur einer der bekanntesten Autoren, sondern auch ein beliebter Fernsehmoderator.

Adriaan van Dis werd vlak na de terugkeer van zijn ouders uit Nederlands Indië, vandaag de dag Indonesië, in 1946 in het Nederlandse 'Bergen' geboren. Met een Nederlandse moeder, een Indonesische vader en drie halfzussen werd het overschrijden van grenzen de schrijver letterlijk in de wiege gelegd. Opgegroeid tussen twee culturen, tussen bruin en blank, vreemdheid en aanpassing, "aardappelen en rijst", werden de gevolgen van het kolonialisme het belangrijkste motief van zijn talrijke reisboeken en romans.

Sonntag  
zondag

**D** 19.08.  
11.30

Mönchengladbach  
Zentralbibliothek

Adriaan van Dis  
(Übersetzung von  
Mirjam Pressler und  
Marlene Müller-Haas)  
[Indische Dünen/  
Palmwein oder die  
Liebe zu Afrika/  
Doppelliebe](#)  
„Indische dünen“/  
„Palmwijn“ /  
„Dubbelliefde“



## Niederländisch – Deutscher DichterInnenwettbewerb

Het bekroonde eind van de Literarischer Sommer / zomer lezen vindt plaats in de werkelijk koninklijke sfeer van Chateau Raay: Drie Nederlandse en twee Duitse auteurs ontmoeten hier voor de finale van ons grenzen overschrijdend festival.

Lydia Daher, geboren in 1980, is een van de meest succesvolle Performance poëeten van Duitsland, uitgever van de Spoken-Word-Anthologie "Vokalpatrioten" en een eigen gedichtenbundel met de titel "Beirut Blues". Daan Doesburg is met zijn 18 jaar al Stadsdichter van Venlo – geen wonder, hij schrijft al verhalen en gedichten sinds zijn kindertijd .

Lasse Samström, de ongekroonde King van de Poetry Slams en poëtisch nationale held van Kroatië werd in het wilde jaar 1968 geboren – het is geen verassing dat hij een anarchistische Performance poëet werd. Jan Siebelink, geboren 1938, hoort bij

de heel groten van de Nederlandse literatuur. De meervoudig bekroonde Literatuurwetenschapper en auteur schreef een reeks romances die in meerdere talen vertaald werden.

Hans van Bergen is een literair multitalent: Hij schrijft proza, gedichten, theaterstukken en hoorspelen en hij werkt ook als (reis)journalist. Momenteel is hij de Stadsdichter van Roermond.

Als begenadigde moderator zal hij de Cicerone van de voormiddag zijn.

zondag

Sonntag

NL 19.08.  
11.00

Baarlo

Chateau de Raay

Niederländisch –  
Deutscher  
DichterInnen-  
wettbewerb

mit

Hans van Bergen

(NL), Lydia Daher

(D), Daan Doesburg

(NL), Lasse

Samström (D)

Jan Siebelink (NL)

Moderation:

Hans van Bergen

## Niederländisch – Deutscher DichterInnenwettstreit

Der krönende Abschluss des **Literarischen Sommer / Zomerlezen** findet in der in wahrhaft königlichen Atmosphäre von Chateau de Raay statt: Drei niederländische und zwei deutsche AutorInnen treffen sich hier zum Finale unseres grenzüberschreitenden Festivals.

Lydia Daher, geboren 1980, ist eine der erfolgreichsten Performance–PoetInnen Deutschlands, Herausgeberin der Spoken-Word-Anthologie **Vokalpatrioten** und eines eigenen Gedichtbandes mit dem Titel **Beirut Blues**.

Daan Doesborg hat es mit seinen 18 Jahren bereits zum „Stadtdichter“ von Venlo gebracht – kein Wunder, schreibt er doch schon seit seiner Kindheit Geschichten und Gedichte. Lasse Samström, der ungekrönte King des Poetry Slams und poetischer Nationalheld von Kroatien, wurde im wilden Jahr 1968 geboren – da ist es nur konsequent, dass er zum anarchischen Performance–Poet wurde.

Jan Siebelink, geboren 1938, gehört zu den ganz Großen der niederländischen Literatur. Der vielfach ausgezeichnete Literaturwissenschaftler und Autor verfasste eine Reihe von Romanen, die in mehrere Sprachen übersetzt wurden.

Hans van Bergen ist ein literarisches Multitalent: Er schreibt Prosa, Gedichte, Theaterstücke und Hörspiele und arbeitet als (Reise)journalist. Momentan ist er „Stadtdichter“ von Roermond. Als begnadeter Moderator wird er der Cicerone des Vormittags sein.



NL

### Zomer bieb tijdens Venlo aan zee

Een unieke samenwerking tussen drie partijen zorgt ervoor dat bezoekers van Venlo aan zee deze zomer literair kunnen genieten. De openbare bibliotheek, Literaturbüro NRW en de organisatie van Venlo aan zee hebben hun handen in elkaar geslagen. Tijdens de zomermaanden is het mogelijk om boeken, kranten en tijdschriften te lezen. Helemaal gratis stelt de bibliotheek materiaal ter beschikking. Bezoekers hoeven dus geen boeken meer van thuis mee te brengen. Daarnaast wordt er een literaire activiteit georganiseerd door de drie partijen. Het belooft een prachtige mix te worden waarbij schrijvers en dichters hun werk voor het voetlicht brengen. Hou voor meer informatie [www.bibliotheekvenlo.nl](http://www.bibliotheekvenlo.nl) in de gaten.

### Venlo am See in diesem Jahr mit Sommerbibliothek

Eine einzigartige Zusammenarbeit von drei Organisationen - der öffentlichen Bibliothek Venlo, dem Literaturbüro NRW und dem Team von Venlo am See - sorgt in diesen Sommer dafür, dass die Besucher von Venlo am See Literatur grenzenlos genießen können. Während der Sommermonate ist es möglich, Bücher, Zeitungen und Zeitschriften direkt am Wasser und im Liegestuhl zu lesen. Umsonst und draußen stellt die Bibliothek Lesefutter zur Verfügung, sodass nicht nur das lästige Bücherschleppen in der Hitze ein Ende hat, sondern auch unerwartete Neuentdeckungen möglich werden. Außerdem werden literarische Aktivitäten organisiert, die das gedruckte Wort lebendig machen: AutorInnen werden live zu erleben sein.

Aktuelle Informationen sind auf der Webseite der Öffentlichen Bibliothek Venlo zu finden:

[www.bibliotheekvenlo.nl](http://www.bibliotheekvenlo.nl)

# Kalender

Mo	16.07.	20.00	Alexander Osang	Düsseldorf
Di	17.07.	20.00	P.F. Thomése	Mönchengladbach
Di	17.07.	19.30	Annejet van der Zijl	Roermond
Mi	18.07.	20.00	Bastienne Voss	Krefeld
Do	19.07.	20.00	Khalid Boudou	Venlo
Mo	23.07.	19.30	Doris Konradi	Düsseldorf
Di	24.07.	20.00	Arnon Grünberg	Neuss
Mi	25.07.	20.00	Veronika Peters	Krefeld
Do	26.07.	20.00	Veronika Peters	Mönchengladbach
Mo	30.07.	19.30	Diane Broeckhoven	Düsseldorf
Di	31.07.	20.00	Annette Pehnt	Mönchengladbach
Mi	01.08.	20.00	Otto de Kat	Neuss
Do	02.08.	20.00	Otto de Kat	Krefeld
Di	07.08.	19.30	Christoph Peters	Roermond
Mi	08.08.	20.00	Christoph Peters	Neuss
Mi	08.08.	20.00	Harald Martenstein	Düsseldorf
Do	09.08.	15.00	Harald Martenstein	Neuss
Do	09.08.	19.30	Silke Scheuermann	Düsseldorf
Fr	10.08.	20.00	Silke Scheuermann	Krefeld
Di	14.08.	20.00	Dieter Wellershoff	Neuss
Do	16.08.	20.00	Joost Zwagerman/Gregor Seferens	Krefeld
Do	16.08.	20.00	Stefan Brijs / Ilja Braun	Venlo
So	19.08.	11.30	Adriaan van Dis	Mönchengladbach
So	19.08.	11.00	nl –dt.Dichterwettstreit	Baarlo

## Alle Termine, Orte und Adressen auf einen Blick **Overzicht van het programma en de locaties**

### Baarlo

So	19.08.	11.00	niederländisch – deutscher Dichterwettbewerb mit: Hans van Bergen (NL), Lydia Daher (D), Daan Doesborg (NL), Lasse Samström (NL), Jan Siebelink (NL) Château de Raay, Raayerveldlaan 6
----	--------	-------	---

### Düsseldorf

Mo	16.07.	20.00	Alexander Osang, Kulturzentrum zakk, Fichtenstraße 40
Mo	23.07.	19.30	Doris Konradi, Buch am Dreieck, Blücherstraße 3
Mo	30.07.	19.30	Diane Broeckhoven, Bücherei Benrath, Urdenbacher Allee 6
Mi	08.08.	20.00	Harald Martenstein, Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1
Do	09.08.	19.30	Silke Scheuermann, Literaturbüro, Bilker Straße 5

### Krefeld

Mi	18.07.	20.00	Bastienne Voss, Fabrik Heeder, Studiobühne II, Virchowstraße 130
Mi	25.07.	20.00	Veronika Peters, Franziskus Schwestern Mutterhaus, Jungfermweg 1
Do	02.08.	20.00	Otto de Kat, Palmenhaus, Baackesweg 75
FR	10.08.	20.00	Silke Scheuermann, Stadtbücherei, Steckendorfer Str. 17
Do	16.08.	20.00	Joost Zwagerman/Gregor Seferens Gasthaus Marcelli, Moerser Str. 649

### Mönchengladbach

Di	17.07.	20.00	P.F. Thomése, Stadtteilbibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8
Do	26.07.	20.00	Veronika Peters, Citykirche, Alter Markt
Di	31.07.	20.00	Annette Pehnt, prolibri Buchladen, Schillerstraße 22-24
So	19.08.	11.30	Adriaan van Dis, Zentralbibliothek, Blücherstraße 6

### Neuss

Di	24.07.	20.00	Amon Grünberg, Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Mi	01.08.	20.00	Otto de Kat, Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Mi	08.08.	20.00	Christoph Peters, Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Do	09.08.	15.00	Harald Martenstein, Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Di	14.08.	20.00	Dieter Wellershoff, Stadtbibliothek, Neumarkt 10

### Roermond

Di	17.07.	19.30	Annejet van der Zijl, <b>Stadsbibliotheek</b> Roermond, Neerstraat 11-13
Di	07.08.	19.30	Christoph Peters, <b>Stadsbibliotheek</b> Roermond, Neerstraat 11-13

### Venlo

Do	19.07.	20.00	Khalid Boudou, Openbare bibliotheek Venlo, Begijnengang 2
Do	16.08.	20.00	Stefan Brijis/Ilja Braun, Openbare bibliotheek Venlo, Begijnengang 2

## Alle Termine, Orte und Adressen auf einen Blick

### Baarlo

Château de Raay, Raayerveldlaan 6, 5991 Baarlo  
T 0031 (0)77 3214000

### Düsseldorf

Kulturzentrum zakk, Fichtenstraße 40, 40233 Düsseldorf  
T 0049 (0)211 9730010

Buch am Dreieck, Blücherstraße 3, 40477 Düsseldorf  
T 0049 (0)211 464405

Bücherei Benrath, Urdenbacher Allee 6, 40593 Düsseldorf  
T 0049 (0)211 8997187

Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1, 40227 Düsseldorf  
T 0049 (0)211 8994027

Literaturbüro, Bilker Straße 5, 40213 Düsseldorf  
T 0049 (0)211 8284590

### Krefeld

Fabrik Heeder, Virchowstraße 130, 47805 Krefeld  
T 0049 (0)2151 33262

Kulturbüro, Friedrich-Ebert-Straße 42, 47799 Krefeld  
T 0049 (0)2151 583611

Franziskus Schwestern Mutterhaus,  
Jungfernweg 1, 47799 Krefeld  
T 0049 (0)2151 91270

Palmenhaus, Baackesweg 75, 47805 Krefeld  
T 0049 (0)2151 786128

## Overzicht van het programma en de locaties

Stadtbücherei, Steckendorfer Straße 17, 47799 Krefeld  
T 0049 (0)2151 862753

Gasthaus Marcelli, Moenser Straße 649, 47802 Krefeld  
T 0049 (0)2151 560974

### Neuss

Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10, 41460 Neuss  
T 0049 (0)2131 904242

### Mönchengladbach

prolibri Buchladen, Schillerstraße 22-24  
0049 (0)2161 23640

Stadtteilbibliothek Mönchengladbach Rheydt, Am  
Neumarkt 8  
0049 (0)2161 258280

Stadtbibliothek Mönchengladbach, Blücherstraße 6  
T 0049 02161 256347

Citykirche, Alter Markt, 41061 Mönchengladbach  
T 0049 (0)2161 46233243

### Roermond

**Stadsbibliotheek** Roermond, Neerstraat 11-13  
T 0031 (0)475 519000

### Venlo

Openbare bibliotheek Venlo, Begijnengang 2, 5911 Venlo  
T 0031 (0)77 3512446

## Eintrittspreise | Entreprijzen

Euro 6  
(ermäßigt Euro 3)  
pro Veranstaltung

## Festivalkarte | Festivalkaart

(gültig für alle Veranstaltungen –  
geldig voor alle voorstellingen)

Euro 20 (erm. Euro 10)

*Inhaber von Festivalkarten werden dringend gebeten, ihren Platz spätestens 15 Minuten vor Veranstaltungsbeginn einzunehmen. Danach kann eine Teilnahme an der Veranstaltung nicht mehr garantiert werden. Houders van festivalkaarten worden verzocht uiterlijk een kwartier voor aanvang van de voorstelling aanwezig te zijn. Daarna kan deelname aan de voorstelling niet worden gegarandeerd.*

## Vorverkauf | Voorverkoop

Festivalkarte bei den Bibliotheken / Einzelkarten nur an der Abendkasse  
Roermond: Auch Einzelkarten im Vorverkauf / ook lasse Karten zijn verkrijgbaar in de voorverkoop.

## Information:

[www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)

## Impressum:

Redaktion: Maren Jungclaus  
Niederländische Übersetzung: Karen Lühke  
Gestaltung/Satz: Matthias Stutte  
Druck: van Acken, Krefeld  
Redaktionsschluss: 1.6.2007

## Veranstalter und Organisationen



Botschaft des Königreichs der  
Niederlande Berlin



Gemeente Roermond



Kulturbüro der Stadt Krefeld



Landschaftsverband Rheinland



Literaturbüro Düsseldorf



Stadtbüchereien  
Landeshauptstadt Düsseldorf

Stadtbüchereien Düsseldorf



Nederlands Literair Productie-  
en Vertalingenfonds



Openbare bibliotheek Venlo



**NRW.**

Staatskanzlei NRW



Stadsbibliotheek Roermond

Stadsbibliotheek Roermond



Stadsbibliotheek Neuss

Stadsbibliotheek Neuss



Stadtbücherei Krefeld,



Stadt Düsseldorf



Zentralbibliothek  
Mönchengladbach



prolibri Buchladen  
Mönchengladbach

B. KÜHLEN VERLAG

Kühlen Verlag  
Mönchengladbach



Zakk  
Düsseldorf



Der andere Buchladen  
Krefeld



Groeibibliotheek

Mit freundlicher Unterstützung der  
Schrijvers School Samenlevning  
Amsterdam und Haringwurst, Venlo

## Foto Copyright:

Khalid Boudou: Raphael Drent

Diane Broeckhoven: Christophe de Wit

Amon Grünberg: Regine Mosimann

Otto de Kat: Klaas Koppe

Annette Pehnt: Brigitte Friedrich

Silke Scheuermann: Paul Müller

P.F. Thomése: Ronald Hoeben

Adriaan van Dis: Kees de Graaff

Bastienne Voss: Sibylle Bergemann

Dieter Wellershoff: Peter Peitsch

Joost Zwagermann: Thom Hoffmann

Veronika Peters: Peter von Felbert

Harald Martenstein: Christian Rohr

Stefan Brijs: Verlagsgruppe Random House GmbH

Trotz intensiver Bemühungen war es uns nicht in allen Fällen möglich, den jeweiligen Rechtsinhaber ausfindig zu machen. Für Hinweise sind wir dankbar. Rechtsansprüche bleiben gewahrt.

Hier is plaats voor notities, eigen ideeën of handtekeningen...

PROGRAMMHefTE KöNNEN PER INTERNET BESTELLT WERDEN  
PROGRAMMABOEkJES KUNNEN OP AANVRAG – VIA WEBSITE –  
WORDEN TOEGESTUURD

[WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU](http://WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU)